

关于江户期咏物诗集的比较研究（二）

任颖*

Abstract: The word “plum” is included in an anthology of Japanese poetry, the oldest of which is the *Kaifusou*. During the early Heian period, writing about plants was becoming more common, such as *Lingyunshu*, *Wenhuashurishu*, and *Keikokushu*. In the Kamakura and Muromachi periods, monks of Gozan, who played a central role in the literary activities of the time, also tried to write poetry about plants. Then came the heyday of Japanese *kanshi* in the Edo period. The number of plant poems is very large, and rich expressions are displayed. *Nihon Eibutsushi* is the first anthology of plant and animal poems. This article exhibits a lot of Japanese *kanshi* about flowers in *Ganou Eibutsushi Hyakushu* and *Kounsei Eibutsushi*. It may be observed that, at the end of the Edo period, poems about flowers had begun to change from a Chinese to a Japanese style.

Keywords: Japanese poetry; *kanshi*

一 江户期咏物诗集概述

日本汉诗中咏物诗这一题材早在最早的汉诗集《怀风藻》中就有所涉猎。其中关于梅花的歌咏的诗篇可以称为是日本汉诗中咏物主题的开端。在平安时代的三大汉诗集《凌云集》《文华秀丽集》《经国集》中也不乏咏物诗篇的出现，然而却多为直接模仿唐宋诗歌的作品。日本汉诗发展到了五山文学的时代，以五山僧侣为文学主流的诗歌创作中，诗人们在汲取唐宋咏物诗歌的精华之后的再创作，在创作水平上比之前代有着长足的进步，却在主题上和遣词用句上还多是停留在模仿的阶段。

江户时期社会环境相对稳定，随着城市的繁盛和交通的发展，人们对于服饰饮食以及日常生活中的事物也逐渐重视起来。此时的汉诗人之间的交往也渐趋频繁，经常举行宴会和诗会。除此之外，印刷出版业的长足进步，使得中国的咏物诗集得以大规模的翻刻和出版。如同中国的咏物诗历史上的六朝咏物诗的繁盛一样，此时的江户诗坛的咏物诗，也随着诗人们的交流的频繁，逐渐进入其丰富与发展的时代。

揖斐高在《江户诗歌论》¹（汲古书院，1998年）中曾经提到，在江户时期咏物诗作为一个诗坛的题材得到了诗人们的重视，很多汉诗人开始创作咏物诗，有的甚至出了个人的咏物诗集。笔者根据其在《江户诗歌论》中所罗列的日本江户时期出版发行的咏物诗集书名和出版年代，大规模地展开调查研究以及资料搜集，并且在

* 任颖：天津外国语大学讲师。

对其版本和出版年代进行考证的前提下，总结出九部主要的咏物诗集作为研究对象。在对这些江户后期出版的咏物诗集的对比研究的基础上，对其进行深层次的归纳和举例分析。笔者在《关于江户期咏物诗集的比较研究（一）》一文中选取了安永年间出版的《梅冈咏物诗》²和《日本咏物诗》³作为主要研究对象。本文笔者就天明年间出版的《玩鸥先生咏物百首》⁴和《小云棲咏物诗》⁵进行进一步的分析和比较。

二 玩鸥先生咏物诗百首

太田玩鸥，本姓是甲贺，名为象，字伯魏，号为玩鸥，通称为荣助，京都人。在伊势游学时拜南宫大湫为师。后从师去江户游学，回京都后诗文从江村北海、清田儋叟学习。有著作《玩鸥先生咏物诗百首》和《玩鸥先生咏物杂体百首》等。

根据堀川的《太田玩鸥的咏物诗——18世纪后半京都诗坛一斑》⁶，太田玩鸥是在父亲世代的伊藤锦里、江村北海、清田儋叟三兄弟的上面一辈六如上人、大江玄圃的庇佑下成长，与他们所属同一诗歌团体。另外，玩鸥主要在京都诗坛的活跃可归纳为，在和主君前丰的诗会、和友人龙溪的诗会、和师父北海的赐杖堂的诗会三个舞台的表现。然后，堀川对于玩鸥的咏物诗的歌咏地点和契机做了讨论，把地点主要归纳为诗会、赠答、独咏，把契机归纳为瞩目、题画、题咏三个方面。对于《玩鸥先生咏物诗百首》和《玩鸥先生咏物杂体百首》的特征，分别介绍了空想世界、都市生活、自己的现实这三个方面。特别需要注意的是，堀川将《咏物诗选》、《日本咏物诗》、翟佑和谢宗可的咏物诗、《小云棲咏物诗》作为比较对象，指出了玩鸥咏物诗《杂玩》这一类诗较多的特征。但是，在指出此特征之后，并没有对杂玩类的文本做详细的分析和比较。本文在已有的研究文献的基础上，选取《玩鸥先生咏物诗百首》的序言和三首有代表性的杂玩诗歌，在具体的文本分析中挖掘出太田玩鸥的咏物诗特征。

在江村北海对给《玩鸥先生咏物诗百首》所做的序言中，就可以看出这本天明三年出版的咏物诗集与前代咏物诗集相比的独到之处。首先，江村北海在序言的开头对“伯魏长于咏物。伯魏妙於咏物”⁷这一观点进行了论证。随后又盛赞玩鸥的咏物诗“设题新奇，前人未云及者，十居七八”⁸。根据江村北海的序言纵观全书，从收录的诗歌的题材来说已经可以看出太田玩鸥有着自己的咏物性格。以斗龙灯为首，凤仙花，蝉蛻，倒腋戏，蜂巢，宫人墓，引火奴，鬼灯，笼中鸣虫，案山子，交线戏，搏换虎等百首咏物诗当中，杂玩类的咏物诗歌就占到了近50首，占诗集的一半之多。《玩鸥先生咏物诗百首》颠覆了前代的咏物诗中歌咏花木类居多的写作“规范”，不仅是在天明时期，在日本咏物诗创作史上可谓是一股创新独特，不拘一格的清流。由于诗集中杂玩类的诗歌呈现出选材自由，题目零散不易归纳的特征，以下本文就诗集中的儿时游戏这个主题展开分析。首先是这首描绘少女闺房的《交线戏》。

交綫戲⁹

深窓刺繡日遲遲
困倦聊忘交綫嬉
促膝俱張雙戟指
廻眸轉競兩蛾眉
疎疎密密成章巧
變變翻翻摸樣奇
授受點頭都不語
海棠欄外夕陽移

首联从深闺中刺绣的女子形象起笔，傍晚困倦之时回忆起了儿时。“交线戏”是指两个人用一条线绳绕在手指上，彼此交互翻挑出各种花样的一种游戏。清蒲松龄的《聊斋志异·梅女》中有“今长夜莫遣，聊与君为交线之戏”。曾几何时的她与玩伴促膝而坐，张开双手不断翻转竞技，翻转出各式各样的奇巧模样。“疏疏密密”和“变变翻翻”两个叠词的使用，不仅在音韵上给人一种轻快活泼之感，又在对仗上极为工整严密，可见诗人的看似信手拈来却于一字一句上精雕细琢的作诗态度。记忆中儿时的自己和玩伴，能沉溺在这轻松却又愉快的游戏时光里，不知不觉闺房外的夕阳已经西移，夕照铺洒在海棠花之上别有一番清韵。全诗于“日迟迟”的倦怠午后起笔，于儿时的夕阳西落收笔，全诗流畅自然，能够让读者透过这一闺房嬉戏的描写，深切地感受到此时刺绣女子的略带怀旧的伤感情怀。对于“交线戏”这一游戏情节的细节描写也是入木三分，可谓观察细致入微。

太田玩鸥作为一名热衷于观察生活和描写生活的咏物诗人，在细致地描写了女儿闺房的游戏之后，同样也讲目光投射到了少年的《竹马》之上。

竹馬¹⁰

朱鬣駢駢一脚輕
麟兒豚犬並肩行
奔騰按轡朝還暮
磬控如輪縱又橫
殿乘多摸救火隊
先登或擬衝圍兵
老來朋友渾懷舊
每話少時呼汝名

全诗着笔于少年在儿童时代的忠实伙伴竹马，首联从竹马的体态开始，写出了竹马的赤色鬃毛和只有一只脚可以着力在地面上。竹马是指儿童的一种玩具，一根竹竿的两端，上端固定有马头造型，下端为竹竿，或者装上轮子。少年跨立在上面，假装骑马。唐李白的《长干行》中“郎骑竹马来，绕床弄青梅”就写到了的儿童时代的少年骑着竹马的风姿。本诗的颔联中就有对竹马的细节描写，奔腾策马中少年能够朝行暮归，写出了竹马的火速飞腾之态。“罄控”这里指的是跑马，少年驱使马儿能够随心而动，时而纵时而横，描绘出了竹马的任君驰骋之神。颈联中写到了竹马的出场，即多是模拟着救火队来救火，或者冲团兵冲锋陷阵的样子。尾联诗人写出了竹马对于少年一生的影响，直至老年很多朋友齐聚一堂还是一起回忆着当年儿时跨马奔腾的豪迈气概，每每谈及竹马时，还是有如亲昵的老友一般呼唤着竹马的名字。全诗遵循典型的咏物诗结构而成，既能引起读者的强烈共鸣，又同时映射出了天明年间少年多是向往着成为救火队员或者冲团兵的社会现实。

在太田玩鸥的咏物世界里面，各种器物轮番上场，除了本文选取的两例之外，还有蝉蜕、废笔帽、千里镜、纸帐、显微镜、纸烟囊等咏物诗歌显见的题材入诗，天明时期的一股咏物清流的太田玩鸥，以前人未入诗之题材入诗，可谓是清奇独特。同时，在太田玩鸥的咏物诗歌当中，更多的是体现了天明时期的风俗民情，更有对于事物的喜爱与关切，在关注现实社会这一角度，可谓是促进了咏物诗这一题材的日本化进程。

三 小云棲咏物诗

天明时代的个人咏物诗集中如果首当其冲的是《玩鸥先生咏物诗百首》的话，那么紧随其后的当数这部《小云棲咏物诗》了。《小云棲咏物诗》的作者是僧侣大典显常，又名释大典。天明七年由书林松月堂出版。由于诗集资料稀少，目前还未有研究者涉足。笔者走访了日本多所图书馆和研究机关，最终选择参照国文学资料馆的底本，从文本分析角度选出能够代表大典显常这位诗人性格的两首作品，并通过对比江户后期的开启“宋诗风”的僧侣诗人六如上人给大典显常做的序，对这部至今还没有得到挖掘和重视的咏物诗集进行初步的探索和研究。

大典显常（1719-1801）是江户中期临济宗的一位僧侣诗人，谥号显常，道号大典，字是梅庄，号蕉中、东湖等。大典8岁的时候，随着父亲到黄檗山华藏院出家，后又移到相国寺的慈云院，拜独峰慈秀为师成为侍者。同时在学习受到了大潮元皓的诗文指导，在京都著名儒者的宇野明霞门下学习经学。著书有《唐诗集解》7册、《小云棲稿》6册、《北禅文草》2册、《北禅诗草》2册等。

在《小云棲咏物诗》的序言当中，六如上人提到：“咏物之制，以不即不离为体，融之以风格气韵，盖至论也，世之为之者也，辄病离而伤于即，彫肝琢肾”¹¹即本应

当咏物诗的“不离不即”和“风格气韵”在当时的咏物诗人那里，大多是过于注重细枝末节的描写和雕琢文字上的功夫，而缺乏了咏物诗真正的融情于物。而大典的《小云棲咏物诗》中，是“偶然遇物于怀，愜而笔从，固于夫役役自劳者异撰焉，是以自然有一段清丽简远之趣，被乎春鸟秋卉之间，则可不谓能役物而不为物役者乎，此其所以不可及也”¹²。六如上人指出，大典的咏物诗都是先由物生情，进而自然成诗，给人清新秀丽的感觉。诸多诗人不可比拟的是，大典显常是咏物于自然的春鸟秋卉，但却可以自由发挥不为外物所累。

笔者在《关于江户期咏物诗集的比较研究（一）》中曾提到安永六年出版的《日本咏物诗》开启了花部“以樱为首”的编撰方式，大胆地提出了日本汉诗人要有自己的咏物特色的新主张。下面笔者就继承这一主张的大典显常的咏樱诗文本为对象，探索在《小云棲咏物诗》中诗歌所表现出来的咏物性格。首先笔者选取的是这首吟咏京都岚山这一有名赏花圣地的樱花的诗歌。

過天龍看嵐山櫻花¹³

此山来往四十年、始見櫻花眼處連。
春滿瓊林開絕壁、雲含素練挂長川。
千株間雜青松際、萬點紛飛碧水前。
道是佳人在空谷、宜將心賞向歌弦。

诗序中大典显常自述道：“每歲花時都人士遊觀尤盛”，而诗人也是常年到此赏花，从首联的“四十年”可看出诗人对于此处樱花的喜爱。诗人在紧随其后的两句诗中描绘了此处的美景，触目所及之处绽放着的这春日的樱花，仿佛是素练长川之间升起的袅袅云雾。间杂在这深山的青松之中，飘落在这缓缓的碧水之上。通过对岚山樱花的整体和细节描写相结合，为读者描绘出了一副既恢弘博大又生动可感的绮丽画卷。关于最后一句则是借鉴了了中国诗歌经典中杜甫的《佳人》中“绝代有佳人，幽居在空谷”和苏轼《海棠》中的“故使佳人在空谷”两句中的空谷佳人的意象，来吟咏这漫山遍野绽放的樱花之美。

在赏花名所供古今名士共赏的樱花固然美丽，但是大典显常这位出身于僧门的诗人，在他的日常生活中并没有太多时间往返于各地，而是更多地隐居在寺院，观赏着这一隅“庭下樱花”。下面这首诗歌中诗人就吟咏了僧门中所绽放的樱花。

庭下櫻花隨風紛飛可愛、蓋地居高敞、四無墻壁、而海風所至、縱其飄飄、它地所稀見也、因以落花似雪為題¹⁴

殘花堪惜還堪愛、滿樹朝來作雪飄。

忽遇天風舞片片、径踰籬落飛遥遥。
 白連檐外晴猶下、素積庭陰暝未消。
 却笑謝家論柳絮、何曾得比落英饒。

全诗中并没有过多华丽的辞藻，平实而又鲜明地描绘了绽放于庭中一隅的樱花。寺院庭中因为没有过多的围墙遮挡，海风袭来樱花随风飘落，诗人看到这一场景，以落花为雪作为题，吟咏了这首诗歌。在四月樱花满开将近残花之际，春天袭来满树的樱花在朝阳中仿佛雪花一样的飘落在这闲庭。稀疏的篱院中的小径上也铺满了花瓣。颈联的“白連檐外晴猶下、素積庭陰暝未消”一句中点出了诗人对于樱花飞舞的绚丽和落花满地的感慨。尾联的“谢家论柳絮”的典故出自《世说新语》里面的一段故事，晋的太傅谢安曾经在大雪天和自己的子侄辈吟诗，谢安问道：“白雪纷纷何所似”的时候，侄子谢朗答到：“撒盐空中差可拟”。而侄女谢道韞却咏了一句“未若柳絮因风起”。由此谢家用柳絮咏雪成为了咏雪诗的一大经典。本诗中，诗人借用了这一谢家咏雪的典故，来对比同样飘扬似雪的落樱，而后得出了飘落的樱花比谢家吟咏的柳絮更加妖娆迷人这一结论。全诗纯朴自然，灵动地描绘了樱花飘落似雪的场景。

四 结论

《梅冈詠物诗》作为个人咏物诗集的开端，启发了后世诗人的个人咏物诗集的诞生。但是，就《梅冈詠物诗》中的诗歌作品多是模仿唐风的咏物诗作。《日本咏物诗》中江户日式咏物风格特加凸显，伊藤君岭编纂的咏物顺序是将樱花置于了梅花之前，其出版发行后掀起了歌咏樱花的热潮。本文探讨了天明年间的《玩鸥先生咏物百首》和《小云棲咏物诗》两部诗集的咏物风格。《玩鸥先生咏物诗百首》颠覆了前代的咏物诗中歌咏花木类居多的写作“规范”，在日本咏物诗创作史上可谓是不拘一格的一股清流。太田玩鸥的咏物诗中多见的是具有日本民俗风情的各种小杂物和玩具，体现了咏物诗更加关注了现实世界的特征。而《小云棲咏物诗》则是继承了《日本咏物诗》的注重歌咏樱花的性格，在平实朴素的诗歌中描绘出了日本樱花独特的魅力和神采。此后，宽政年间的《畅园咏物诗》和文化文政年间的《寰内奇咏》的咏物诗特征和咏物诗的发展方向，笔者将会在今后的研究中予以讨论。

注释

- 1 揖斐高.『江戸詩歌論』[M]. 東京:汲古書院,1998
- 2 松村梅岡著《梅岡詩草》[M]. 東武:萬屋太郎兵衛,1776

- 3 富士川英郎等編.『詞華集』日本漢詩第 9 卷[M].《日本咏物诗》東京:汲古書院,1984
- 4 太田玩鷗著《玩鷗先生詠物百首》[M]. 皇都:菱屋孫兵衛,1783
- 5 大典顯常著《小雲棲詠物詩》[M].京都:小林源兵衛,1790
- 6 堀川貴司.<太田玩鷗的咏物诗——18 世纪后半京都诗坛一斑>[J].国語と国文学 68(7), p30-44, 1991
- 7 《玩鷗先生詠物百首》序言 p2
- 8 同上注
- 9 《玩鷗先生詠物百首》正文 p3
- 10 《玩鷗先生詠物百首》正文 p4
- 11 《小雲棲詠物詩》序言 p1
- 12 同上注序言 p2
- 13 《小雲棲詠物詩》正文 p13
- 14 《小雲棲詠物詩》正文 p21

参考文献

- [1] 揖斐高.『江戸詩歌論』[M]. 東京:汲古書院,1998
- [2] 松村梅岡著《梅岡詩草》[M]. 東武:萬屋太郎兵衛,1776
- [3] 富士川英郎等編.『詞華集』日本漢詩第 9 卷[M].《日本咏物诗》東京:汲古書院,1984
- [4] 太田玩鷗著《玩鷗先生詠物百首》[M]. 皇都:菱屋孫兵衛,1783
- [5] 大典顯常著《小雲棲詠物詩》[M].京都:小林源兵衛,1790